



Eiropas Savienības
Padome

Briselē, 2026. gada 11. februārī
(OR. en)

10567/25

Starpiestāžu lieta:
2025/0162 (NLE)
2025/0163 (NLE)

AELE 56
CH 22
MI 428

LEĢISLATĪVIE AKTI UN CITI DOKUMENTI

Temats: Nolīguma starp Eiropas Kopienu un Šveices Konfederāciju par gaisa
transportu Grozošais protokols

NOLĪGUMA
STARP EIROPAS KOPIENU
UN ŠVEICES KONFEDERĀCIJU
PAR GAISA TRANSPORTU
GROZOŠAIS PROTOKOLS

EIROPAS SAVIENĪBA, turpmāk “Savienība”,

un

ŠVEICES KONFEDERĀCIJA, turpmāk “Šveice”,

turpmāk “Līgumslēdzējas puses”,

ŅEMOT VĒRĀ Nolīgumu starp Eiropas Kopienu un Šveices Konfederāciju par gaisa transportu, kas noslēgts Luksemburgā 1999. gada 21. jūnijā un stājās spēkā 2002. gada 1. jūnijā (turpmāk “Nolīgums”);

ATZĪSTOT civilās aviācijas izšķirošo nozīmi savienotības veidošanā pasažieru, kravu un gaisa pasta vajadzībām;

TĀ KĀ Līgumslēdzējas puses ir vienojušās par plašu divpusēju paketi, tostarp šā Nolīguma Institucionālo protokolu, lai stabilizētu un attīstītu savstarpējās attiecības ar iekšējo tirgu saistītajās jomās, kurās piedalās Šveice;

ATKĀRTOTI APSTIPRINOT Līgumslēdzēju pušu kopīgo apņemšanos saistībā ar plašo divpusējo paketi starp Līgumslēdzējām pusēm attiecībā uz drošu, neapdraudētu, konkurētspējīgu, ilgtspējīgu un inovatīvu civilo aviāciju,

IR VIENOJUŠĀS PAR TURPMĀKO.

1. PANTS

Grozījumi Nolīgumā

Nolīgumu groza šādi:

1) Nolīguma 2. pantā svīturo vārdus “kā minēts šā Nolīguma pielikumā”;

2) Nolīguma 15. panta 3. punktu aizstāj ar šādu:

“3. Tiesības veikt satiksmi starp vietām Šveicē un tiesības veikt satiksmi starp vietām Savienības dalībvalstīs piešķir, sākot no pirmās maršrutu sezonas pēc tam, kad ir stājies spēkā šā Nolīguma Grozošais protokols.”;

3) Nolīguma 18. panta 3. punktu aizstāj ar šādu:

“3. Jebkādu piemērošanas pasākumu, ievērojot šo pantu, veic saskaņā ar 19. pantu.”;

4) Nolīguma 21. pantu aizstāj ar šādu:

“21. PANTS

1. Ar šo izveido Apvienoto komiteju.

Apvienotās komitejas sastāvā ir Līgumslēdzēju pušu pārstāvji.

2. Apvienotajai komitejai ir līdzpriekšsēdētāji – Savienības pārstāvis un Šveices pārstāvis.
3. Apvienotā komiteja:
 - a) nodrošina šā Nolīguma pareizu darbību un efektīvu pārvaldību un piemērošanu;
 - b) nodrošina forumu savstarpējām apspriedēm un pastāvīgai informācijas apmaiņai starp Līgumslēdzējām pusēm, jo īpaši, lai rastu risinājumu jebkādām grūtībām interpretēt vai piemērot šo Nolīgumu vai Savienības tiesību aktu, uz kuru šajā Nolīgumā dota atsauce, saskaņā ar šā Nolīguma Institucionālā protokola 10. pantu;
 - c) sniedz ieteikumus Līgumslēdzējām pusēm jautājumos, kas attiecas uz šo Nolīgumu;
 - d) pieņem lēmumus šajā Nolīgumā paredzētajos gadījumos; un
 - e) īsteno jebkuras citas šajā Nolīgumā tai piešķirtās pilnvaras.
4. Ja tiek grozīts 1. līdz 6. pants, 10. līdz 15. pants, 17. vai 18. pants Protokolā Nr. 7 par privilēģijām un imunitāti Eiropas Savienībā, kas pievienots Līgumam par Eiropas Savienības darbību (turpmāk "Protokols Nr. 7"), Apvienotā komiteja attiecīgi groza pielikuma A pielikumu.

5. Apvienotā komiteja rīkojas vienprātīgi.

Lēmumi ir saistoši Līgumslēdzējām pusēm, kas veic visus vajadzīgos pasākumus, lai tos īstenotu.

6. Apvienotā komiteja sanāk vismaz reizi gadā pārmaiņus Briselē un Bernē, ja vien līdzpriekšsēdētāji nenolemj citādi. Tā sanāk arī pēc jebkuras Līgumslēdzējas puses pieprasījuma.

Līdzpriekšsēdētāji var vienoties, ka Apvienotās komitejas sanāksme notiek videokonferences vai telekonferences veidā.

7. Apvienotā komiteja pieņem savu reglamentu un vajadzības gadījumā to atjaunina.

8. Apvienotā komiteja var nolemt izveidot jebkādu darba grupu vai ekspertu grupu, kas var palīdzēt tās pienākumu izpildē.”;

5) Nolīgumā iekļauj šādu pantu:

“28.a PANTS

1. Neko šajā Nolīgumā neinterpretē kā prasību Līgumslēdzējai pusei darīt pieejamu klasificētu informāciju, izņemot gadījumus, kad tas ir paredzēts Savienības tiesību aktā, kas iekļauts šā Nolīguma pielikumā.

2. Ar klasificētu informāciju vai materiāliem, ko Līgumslēdzējas puses sniedz vai ar ko apmainās šā Nolīguma ietvaros, rīkojas un tos aizsargā saskaņā ar 2008. gada 28. aprīlī Briselē noslēgto Nolīgumu starp Eiropas Savienību un Šveices Konfederāciju par drošības procedūrām klasificētas informācijas apmaiņai un visiem drošības pasākumiem, ar kuriem to īsteno.

3. Apvienotā komiteja ar lēmumu pieņem rīkošanās instrukcijas, lai nodrošinātu sensitīvas neklasificētas informācijas, ar kuru apmainās Līgumslēdzējas puses, aizsardzību.”;

6) Nolīguma 34. pantu aizstāj ar šādu:

“34. PANTS

Šo Nolīgumu piemēro, no vienas puses, teritorijās, kurās piemēro Līgumu par Eiropas Savienību un Līgumu par Eiropas Savienības darbību (turpmāk “LESD”), atbilstīgi minēto Līgumu nosacījumiem un, no otras puses, Šveices teritorijā.”;

7) Nolīguma pielikumu groza šādi:

- a) tekstu starp virsrakstu "PIELIKUMS" un apakšvirsrakstu "1. Aviācijas liberalizācija un citi civilās aviācijas noteikumi" aizstāj ar šādu:

"A IEDAĻA

- Ja vien tehniskajos pielāgumos nav paredzēts citādi, tiesības un pienākumus, kas paredzēti šajā pielikumā iekļautajos Savienības tiesību aktos attiecībā uz Savienības dalībvalstīm, uzskata par tādiem, kas paredzēti Šveicei. To piemēro, pilnībā ievērojot šā Nolīguma Institucionālo protokolu.
- neskarot šā Nolīguma 15. pantu, ar terminu "Kopienas gaisa pārvadātājs", kā minēts šajā pielikumā iekļautajos Savienības tiesību aktos, apzīmē gaisa pārvadātāju, kurš saskaņā ar Regulu (EK) Nr. 1008/2008 ir licencēts un kura galvenā uzņēmējdarbības vieta un juridiskā adrese, ja tāda ir, ir Šveicē. Jebkuru atsauci uz Padomes Regulu (EEK) Nr. 2407/92 uzskata par atsauci uz Regulu (EK) Nr. 1008/2008.
- Jebkuru atsauci Savienības tiesību aktos, kas iekļauti šajā pielikumā, uz Līguma 81. un 82. pantu vai LESD 101. un 102. pantu uzskata par atsauci uz šā Nolīguma 8. un 9. pantu.

B IEDAĻA";

- b) pielikuma 2. apakšsīdaiā “Konkurences noteikumi” ierakstā par Padomes Regulu (EK) Nr. 139/2004 ievadfrāzi “Attiecībā uz Apvienošanās Regulas 4. panta 5. punktu starp Eiropas Kopienu un Šveici piemēro šādus nosacījumus:” aizstāj ar vārdiem “Attiecībā uz EK Apvienošanās regulas 4. panta 5. punktu piemēro šādus nosacījumus:”;
- c) pielikuma 3. apakšsīdaiā “Aviācijas drošība” groza šādi:
 - i) ierakstu par Regulu (ES) 2018/1139 groza šādi:

A) svīturo šādu punktu:

“Neskarot horizontālo pielāgojumu, kas paredzēts Nolīguma starp Eiropas Kopienu un Šveices Konfederāciju par gaisa transportu pielikuma otrajā ievilkumā, atsauces uz “dalībvalstīm” Regulas (ES) Nr. 182/2011 noteikumos, kas minēti Regulas (ES) 2018/1139 127. pantā, neuzskata par attiecināmām uz Šveici.”;

B) apakšiedaļas c) punktu aizstāj ar šādu:

“c) 96. pantam pievieno šādu punktu:

“Šveice piešķir Aģentūrai un tās personālam A pielikumā paredzētās privilēģijas un imunitāti, kas balstītas uz Protokola Nr. 7 1. līdz 6. pantu, 10. līdz 15. pantu, 17. un 18. pantu, to oficiālo funkciju ietvaros Aģentūrā. Atsauces uz attiecīgajiem minētā protokola pantiem informācijas nolūkos ir norādītas iekavās.”;

ii) ierakstā par Komisijas Deleģēto regulu (ES) 2019/945 pirmajā daļā vārdus “pielikuma otrajā ievilkumā” aizstāj ar vārdiem “pielikuma A iedaļas pirmajā ievilkumā”;

iii) ierakstā par Komisijas Īstenošanas regulu (ES) 2019/947 pirmajā daļā vārdus “pielikuma otrajā ievilkumā” aizstāj ar vārdiem “pielikuma A iedaļas pirmajā ievilkumā”;

d) pielikuma 5. apakšiedaļā “Gaisa satiksmes pārvaldība” ierakstā par Regulu (EK) Nr. 549/2004 svīturo šādu daļu:

“Neskarot horizontālo pielāgojumu, kas paredzēts Nolīguma starp Eiropas Kopienu un Šveices Konfederāciju par gaisa transportu pielikuma otrajā ievilkumā, atsauces uz “dalībvalstīm” Regulas (EK) Nr. 549/2004 5. pantā vai Lēmuma 1999/468/EK noteikumos, kas norādīti minētajā pantā, neuzskata par attiecināmām uz Šveici.”;

e) pielikuma 9. apakšsiedaļas (“Pielikumi”) ievadfrāzi aizstāj ar šādu:

“A. Privilēģijas un imunitāte”;

f) pielikuma A pielikumu un A pielikuma papildinājumu aizstāj ar šā protokola papildinājuma tekstu.

2. PANTS

Stāšanās spēkā

1. Šo protokolu Līgumslēdzējas puses ratificē vai apstiprina saskaņā ar savām procedūrām. Līgumslēdzējas puses viena otrai paziņo par iekšējo procedūru pabeigšanu, kas vajadzīgas, lai šis protokols stātos spēkā.

2. Šis protokols stājas spēkā otrā mēneša pirmajā dienā pēc pēdējā paziņojuma par šādiem instrumentiem:

- a) Nolīguma starp Eiropas Kopienu un tās dalībvalstīm, no vienas puses, un Šveices Konfederāciju, no otras puses, par personu brīvu pārvietošanos Institucionālais protokols;
- b) Nolīguma starp Eiropas Kopienu un tās dalībvalstīm, no vienas puses, un Šveices Konfederāciju, no otras puses, par personu brīvu pārvietošanos Grozošais protokols;

- c) Nolīguma starp Eiropas Kopienu un Šveices Konfederāciju par gaisa transportu
Institucionālais protokols;
- d) Nolīguma starp Eiropas Kopienu un Šveices Konfederāciju par gaisa transportu Valsts
atbalsta protokols;
- e) Nolīguma starp Eiropas Savienību un Šveices Konfederāciju par preču un pasažieru dzelzceļa
un autotransporta pārvadājumiem Institucionālais protokols;
- f) Nolīguma starp Eiropas Savienību un Šveices Konfederāciju par preču un pasažieru dzelzceļa
un autotransporta pārvadājumiem Grozošais protokols;
- g) Nolīguma starp Eiropas Savienību un Šveices Konfederāciju par preču un pasažieru dzelzceļa
un autotransporta pārvadājumiem Valsts atbalsta protokols;
- h) Nolīguma starp Eiropas Kopienu un Šveices Konfederāciju par lauksaimniecības produktu
tirdzniecību Grozošais protokols;
- i) Nolīguma starp Eiropas Kopienu un Šveices Konfederāciju par savstarpēju atzīšanu saistībā ar
atbilstības novērtējumu Institucionālais protokols;
- j) Nolīguma starp Eiropas Kopienu un Šveices Konfederāciju par savstarpēju atzīšanu saistībā ar
atbilstības novērtējumu Grozošais protokols;
- k) Nolīgums starp Eiropas Savienību un Šveices Konfederāciju par Šveices regulāru finansiālu
ieguldījumu ekonomisko un sociālo atšķirību mazināšanai Eiropas Savienībā;

- l) Nolīgums starp Eiropas Savienību un Eiropas Atomenerģijas kopienu, no vienas puses, un Šveices Konfederāciju, no otras puses, par Šveices Konfederācijas dalību Savienības programmās;
- m) Nolīgums starp Eiropas Savienību un Šveices Konfederāciju par noteikumiem Šveices Konfederācijas dalībai Eiropas Savienības Kosmosa programmas aģentūrā.

Šis protokols ir sagatavots divos oriģināleksemplāros angļu, bulgāru, čehu, dāņu, franču, grieķu, holandiešu, horvātu, igauņu, itāļu, īru, latviešu, lietuviešu, maltiešu, poļu, portugāļu, rumāņu, slovāku, slovēņu, somu, spāņu, ungāru, vācu un zviedru valodā; visi teksti ir vienlīdz autentiski.

TO APLIECINOT, attiecīgi pilnvarotie ir parakstījuši šo protokolu.

..., ... gada

Eiropas Savienības vārdā –

Šveices Konfederācijas vārdā –

“A PIELIKUMS

Privilēģijas un imunitāte

1. PANTS

(atbilst Protokola Nr. 7 1. pantam)

Aģentūras telpas un ēkas ir neaizskaramas. Tajās nevar izdarīt kratīšanu, tās nevar rekvizēt, konfiscēt vai ekspropriēt. Uz Aģentūras īpašumu un aktīviem bez Eiropas Savienības Tiesas atļaujas nevar attiecināt nekādus administratīvus vai juridiskus piespiedu pasākumus.

2. PANTS

(atbilst Protokola Nr. 7 2. pantam)

Aģentūras arhīvi ir neaizskarami.

3. PANTS

(atbilst Protokola Nr. 7 3. un 4. pantam)

1. Aģentūra, tās aktīvi, ieņēmumi un citi īpašumi ir atbrīvoti no visiem tiešajiem nodokļiem.
2. Uz precēm un pakalpojumiem, ko Aģentūrai tās oficiālai lietošanai eksportē no Šveices vai kas Aģentūrai tiek sniegti Šveicē, neattiecas nekādi netieši nodokļi un nodevas.
3. Atbrīvojums no PVN tiek piešķirts, ja faktiskā preču un pakalpojumu cena, kas ir minēta rēķinā vai līdzvērtīgā dokumentā, kopsummā ir vismaz 100 Šveices franki (ieskaitot nodokļus). Aģentūra ir atbrīvota no visiem muitas nodokļiem, importa un eksporta aizliegumiem un ierobežojumiem attiecībā uz tās oficiālai lietošanai paredzētu priekšmetu importu un eksportu; šādi importētus priekšmetus Šveicē nedrīkst atsavināt par samaksu vai bez tās, izņemot gadījumus, kad tas tiek darīts saskaņā ar Šveices valdības apstiprinātiem nosacījumiem.
4. Atbrīvojumu no PVN, akcīzes nodokļa un citiem netiešajiem nodokļiem piešķir, pamatojoties uz preču vai pakalpojumu sniedzēju uzrādītām veidlapām, kas Šveicē paredzētas šim nolūkam.
5. Nekādus izņēmumus neparedz nodokļiem un nodevām, kas ir maksājami par sabiedriskiem pakalpojumiem.

4. PANTS

(atbilst Protokola Nr. 7 5. pantam)

Šveicē Aģentūras oficiālai saziņai un visu dokumentu sūtījumiem ir tāds pats statuss, kādu šī valsts piešķir diplomātiskām pārstāvniecībām.

Aģentūras oficiālo korespondenci un citu oficiālu saziņu necenzē.

5. PANTS

(atbilst Protokola Nr. 7 6. pantam)

Savienības ceļošanas atļaujas, ko izsniedz Aģentūras locekļiem un darbiniekiem, atzīst par derīgiem ceļošanas dokumentiem Šveices teritorijā. Šīs ceļošanas atļaujas izdod ierēdņiem un pārējiem darbiniekiem saskaņā ar nosacījumiem, kas ietverti Savienības Civildienesta noteikumos un Savienības pārējo darbinieku nodarbināšanas kārtībā (Regula Nr. 31 (EEK), 11 (EAEK), ar kuru nosaka Eiropas Ekonomikas kopienas un Eiropas Atomenerģijas kopienas Civildienesta noteikumus un pārējo darbinieku nodarbināšanas kārtību (OV 45, 14.6.1962., 1385. lpp.), tostarp jebkādi tās turpmāki grozījumi).

6. PANTS

(atbilst Protokola Nr. 7 10. pantam)

Savienības dalībvalstu pārstāvjiem, kas piedalās Aģentūras darbā, viņu padomdevējiem un tehniskiem ekspertiem, veicot pienākumus, kā arī dodoties uz sanāksmes vietu Šveicē un prom no tās, ir parastās privilēģijas, imunitāte un atvieglojumi.

7. PANTS

(atbilst Protokola Nr. 7 11. pantam)

Neatkarīgi no pilsonības Aģentūras ierēdņiem un pārējiem darbiniekiem Šveices teritorijā:

- a) saskaņā ar Līgumu noteikumiem, kas, no vienas puses, attiecas uz ierēdņu un pārējo darbinieku atbildību attiecībā pret Savienību un, no otras puses, uz Eiropas Savienības Tiesas jurisdikciju domstarpībās starp Savienību un tās ierēdņiem un pārējiem darbiniekiem, ir imunitāte pret tiesvedību saistībā ar darbībām, ko viņi veikuši, pildot amata pienākumus, tostarp viņu teikto vai rakstīto. Šī imunitāte saglabājas arī tad, kad viņi beiguši pildīt amata pienākumus;
- b) uz viņiem, kā arī viņu laulātajiem un apgādājamiem ģimenes locekļiem neattiecas imigrācijas ierobežojumi vai ārvalstnieku reģistrācijas formalitātes;

- c) attiecībā uz naudas vai valūtas maiņas noteikumiem viņiem piešķir tādus pašus atvieglojumus, kādus parasti piešķir starptautisku organizāciju amatpersonām;
- d) viņiem ir tiesības, pirmo reizi stājoties amatā, bez muitas nodokļiem Šveicē ievest savas mēbeles un sadzīves priekšmetus un tiesības bez muitas nodokļiem izvest savas mēbeles un sadzīves priekšmetus atpakaļ, beidzot pildīt pienākumus attiecīgajā valstī, jebkurā gadījumā ievērojot nosacījumus, ko par vajadzīgiem atzinusi Šveices valdība;
- e) viņiem ir tiesības personiskai lietošanai bez muitas nodokļiem ievest automašīnu, kas iegādāta iepriekšējā dzīvesvietā, vai arī valstī, kuras pilsoņi viņi ir, saskaņā ar noteikumiem, kas ir spēkā attiecīgās valsts vietējā tirgū, kā arī to izvest atpakaļ, nemaksājot muitas nodokļus, jebkurā gadījumā ievērojot nosacījumus, ko Šveices valdība uzskata par vajadzīgiem.

8. PANTS

(atbilst Protokola Nr. 7 12. pantam)

Aģentūras ierēdņi un citi darbinieki maksā Savienībai nodokļus no algas un citas atlīdzības, ko tiem maksā Aģentūra, saskaņā ar Savienības tiesību aktos paredzētajiem nosacījumiem un procedūru.

Viņi ir atbrīvoti no Šveices federālajiem, kantonu un komunālajiem nodokļiem no algas un citas atlīdzības, ko viņiem maksā Aģentūra.

9. PANTS

(atbilst Protokola Nr. 7 13. pantam)

Piemērojot ienākumu nodokli, īpašuma nodokli un mantojuma nodokli, kā arī piemērojot starp Šveici un Savienības dalībvalstīm noslēgtās konvencijas par nodokļu dubultās uzlikšanas novēršanu, Aģentūras ierēdņiem un pārējiem darbiniekiem, kuru domicils nodokļu nolūkos nav Šveicē un kuri tikai tādēļ, lai veiktu savus pienākumus Aģentūras dienestā, par rezidences vietu nosaka Šveici, gan Šveicē, gan pastāvīgās dzīvesvietas valstī nodokļu nolūkos uzskata, ka to pastāvīgā dzīvesvieta joprojām ir viņu pastāvīgās dzīvesvietas valstī, ja tā ir Savienības dalībvalsts. Šis noteikums attiecas arī uz laulāto, ja vien viņš nav atsevišķi iesaistījies algotā darbā, un uz apgādājamiem bērniem, kas ir šajā pantā minēto personu aprūpē.

Kustams īpašums, kas pieder pirmajā daļā minētajām personām un atrodas Šveicē, ir atbrīvots no Šveices mantojuma nodokļiem; lai aprēķinātu šādu nodokli, pieņem, ka šāds īpašums nodokļu uzlikšanas nolūkos atrodas valstī, kurai viņiem bijuši jāmaksā nodokļi, ievērojot trešo valstu tiesības, kā arī, iespējams, starptautiskas konvencijas attiecībā uz nodokļu dubulto uzlikšanu.

Piemērojot šo pantu, neņem vērā pastāvīgu dzīvesvietu, kas iegūta vienīgi tādēļ, lai pildītu pienākumus citās starptautiskās organizācijās.

10. PANTS

(atbilst Protokola Nr. 7 14. pantam)

Savienības tiesību aktos nosaka Savienības ierēdņu un pārējo darbinieku sociālā nodrošinājuma sistēmu.

Tāpēc Aģentūras ierēdņiem un citiem darbiniekiem nav obligāti jābūt Šveices sociālās nodrošināšanas sistēmas dalībniekiem, ja uz tiem jau attiecas Savienības ierēdņu un pārējo darbinieku sociālā nodrošinājuma sistēma. Uz Aģentūras darbinieku ģimenes locekļiem, kas ir to mājsaimniecības daļa, attiecas Savienības ierēdņu un pārējo darbinieku sociālā nodrošinājuma sistēma ar noteikumu, ka viņus nenodarbina cits darba devējs, kas nav Aģentūra, un ar noteikumu, ka viņi nesaņem sociālās nodrošināšanas pabalstus no kādas Savienības dalībvalsts vai no Šveices.

11. PANTS

(atbilst Protokola Nr. 7 15. pantam)

Aģentūras ierēdņu un pārējo darbinieku kategorijas, uz kurām pilnībā vai daļēji attiecas 7., 8. un 9. panta noteikumi, nosaka Savienības tiesību aktos.

Šādās kategorijās iekļautu ierēdņu un pārējo darbinieku vārdus, amata pakāpes un adreses periodiski dara zināmus Šveicei.

12. PANTS

(atbilst Protokola Nr. 7 17. pantam)

Privilēģijas, imunitāti un atvieglojumus Aģentūras ierēdņiem un pārējiem darbiniekiem piešķir vienīgi Aģentūras interesēs.

Aģentūrai ir jāatņem ierēdnim vai citiem darbiniekiem piešķirtā imunitāte, ja Aģentūra uzskata, ka šādas imunitātes atņemšana nav pretrunā Aģentūras interesēm.

13. PANTS

(atbilst Protokola Nr. 7 18. pantam)

Lai piemērotu šo A pielikumu, Aģentūra sadarbojas ar Šveices vai attiecīgo Savienības dalībvalstu atbildīgajām iestādēm.”.